

Věc: Poskytnutí dodatečných informací č. 4 k soutěži o návrh

**„NÁVRH EXPOZICE
Moravian Science Centre Brno“**

Jihomoravský kraj, IČ: 708 88 337, se sídlem Žerotínovo nám. 3/5, 601 82 Brno, jako zadavatel soutěže o návrh pod názvem „NÁVRH EXPOZICE Moravian Science Centre Brno“, zveřejněné v ISVZ pod evidenčním číslem 222917, Vám tímto v souladu s ustanovením § 49 odst. 2 a 4 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, v platném znění (dále jen „zákon“), poskytuje následující dodatečné informace:

Dotaz č. 1)

Zda je přípustné, aby uchazeč o tuto veřejnou zakázku, po prokázání požadovaných základních kvalifikačních předpokladů v 1.kole, mohl ve 2. kole v soutěži o návrh vytvořit sdružení autorů, kteří se neucházeli v 1. kole o žádost o účast o návrh. Ve 2. kole by potom tito uchazeči doložili jejich požadované základní kvalifikační předpoklady, které jsou nezastupitelné.

Odpověď č. 1)

Výše navrhovaný postup není možný. Soutěže o návrh se mohou zúčastnit všichni účastníci, kteří splňují kvalifikační předpoklady stanovené zadavatelem s tím, že kvalifikační předpoklady je nutné prokázat ve lhůtě pro podání žádostí o účast, tj. do 8.8.2012 do 9:00 hod.

Dotaz č. 2)

In case we do not receive it on time, is it possible to send an older version of the regarding documents (mostly from 4 months ago) with a letter explaining that the final version will be send as soon as possible? And do you prefer that the documents are all translated from English to Czech? Or preferation for a Czech letter explaining the English documents?

(Je možné předložit starší verze patřičných dokumentů (většinou 4 měsíce staré) spolu s vysvětlujícím dopisem, že aktuální dokumenty budou zaslány co nejdříve, a to v případě, kdy neobdržíme dokumenty včas? Upřednostňujete dokumenty přeložené z angličtiny do češtiny nebo radši dopis v češtině vysvětlující dokumenty v angličtině?)

Odpověď č. 2)

Evidence demonstrating the fulfilment of basic qualifications prerequisites and the extract from the Company Register shall not date more than 90 days at the date of the submission of request to participate in the case of design contest. Other evidence can be older than 90 days.

Evidence demonstrating the fulfilment of qualifications shall be submitted by a foreign economic operator in the original language with an officially authenticated translation into the Czech language attached.

(Doklady prokazující splnění základních kvalifikačních předpokladů a výpis z obchodního rejstříku nesmějí být ke dni podání žádosti o účast, starší 90 kalendářních dnů. Ostatní dokumenty mohou být starší než 90 kalendářních dnů. Doklady prokazující splnění kvalifikace předkládá zahraniční dodavatel v původním jazyce s připojením jejich úředně ověřeného překladu do českého jazyka.)

V Praze dne 2. srpna 2012

S pozdravem

Mgr. Jan Dáňa, advokát
zplnomocněný zástupce